

KIST School Lunch Order Form

スクールランチ申込書

The school café, Café Tomato, is an independent, privately-owned and operated company that provides an optional lunch service for students. All meals are prepared on site daily by professional chefs using organic or near-organic produce. The monthly menu changes every two or three months and is well balanced with a different type of meal each day of the week. Menus are available on the school website.

スクールカフェ「トマト」、学校とは異なる運営母体によって経営・運営されています。こちらでは、無農薬又は減農薬のランチをオーダーすることが出来ます。メニューは2、3ヶ月毎に変わります。バランスがとれていて毎日違った種類のランチを提供します。ランチのメニューは学校ウェブサイトでご覧いただけます。

Conditions:

- The school lunch service operates on a 3-session system in line with the main school vacation periods. Invoices are issued per session and payment is non-refundable. **After submitting an initial application for the school lunch service, registration continues automatically in subsequent sessions and subsequent grades, unless notification of cancellation is received.**

スクールランチサービスは学校の長期休暇に合わせた3期制となっています。支払は期間毎になっており、払い戻しをすることは出来ません。一旦受け付けられたスクールランチのお申し込みは、キャンセルや変更のご連絡がない限り、注文は学期、学年をまたいで自動継続されます。

- Orders may not be changed or cancelled during a lunch session.** To change or cancel school lunch, please re-submit this form to the office by the deadlines shown below. If notification of any changes or cancellations is not received by the deadlines, lunches will continue to be prepared in subsequent sessions.

期間の途中でのオーダーの変更やキャンセルは出来ません。変更やキャンセルを希望の場合はこのフォームにご記入の上、下記の日付までにオフィスに提出して下さい。学校に変更やキャンセルの知らせがない限り次の期間も提供され続けます。

Changes to lunch orders for 右記期間のランチオーダー変更は	August to December	must be made prior to the 右記期日前までに	summer vacation.
	January to March		winter vacation
	April to June		spring vacation.

- Drinks are not included with school lunch; however, filtered water is available. Students may bring other drinks from home. Students in Grades 1 and above may purchase drinks at the café.

飲み物はスクールランチに含まれていませんが、浄水はございます。家庭から飲み物を持ってこることも可能です。Grade 1以上の生徒は、カフェで飲み物を購入することも出来ます。

- The café does not provide eating utensils. Students who order school lunch must bring their own eating utensils from home. These must be taken home each day for cleaning.

カフェで箸やフォークなどを借りることは出来ません。スクールランチをオーダーされた生徒は家庭から箸やフォークなどを持参して下さい。これらは毎日家に持ち帰り洗って下さい。

- The café is unable to cater for students with food allergies or special dietary requirements.

カフェでは食品アレルギーをお持ちの生徒や個々の特別な配慮が必要な場合には対応できませんので、ご了承ください。

- Prices per meal (excluding consumption tax) ランチ1食(税抜):

Small (K1-K3): ¥470 / Medium (G1-G5): ¥570 / Large (G6-G12): ¥620

Student's name: _____ Grade: _____
(Given name/s) (Family name/s)

Please check (☑) one option below 申し込み・変更内容を下記より選んでください		From when? いつから?
<input type="checkbox"/> I do not wish to order school lunch スクールランチは必要ありません For new students only (新入生のみ)		
<input type="checkbox"/> I wish to cancel my lunch order ランチをキャンセルします Reason 理由: _____		<input type="checkbox"/> From after the summer vacation (August) 夏休み明けから(8月から) <input type="checkbox"/> From after the winter vacation (January) 冬休み明けから(1月から) From after the spring vacation (March/April) 春休み明けから(3・4月から)
<input type="checkbox"/> I wish to order school lunch ランチをオーダーを開始します	Which days do you need lunch? スクールランチが必要な曜日 <input type="checkbox"/> Monday 月曜日 (Beef 牛肉) <input type="checkbox"/> Tuesday 火曜日 (Pork 豚肉) <input type="checkbox"/> Wednesday 水曜日 (Chicken 鶏肉) <input type="checkbox"/> Thursday 木曜日 (Chicken 鶏肉) <input type="checkbox"/> Friday 金曜日 (Seafood シーフード)	
<input type="checkbox"/> I wish to change my lunch order ランチオーダーを変更します		

- I understand that I must re-submit this form to change or cancel school lunch. If I do not re-submit the form, I understand that lunches will continue to be prepared for my child indefinitely, and I agree to pay for these.

スクールランチオーダーの変更又はキャンセルを希望する場合、必ず再度フォームを提出しなければならないことを理解しています。フォームの再提出を行わない限り現在の注文が自動的に継続されており、その費用を支払わなければならないことを理解しています。

Parent/Guardian's signature: _____

Date (e.g. Jan./1/2000): _____ / _____ / _____

Office use only

Received	Input	Accounts	Start date